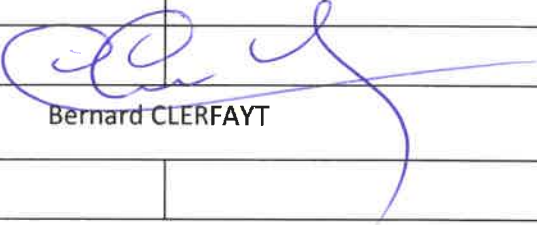


Avant-projet d'ordonnance instaurant le bilan de compétences du chercheur d'emploi	Voorontwerp van ordonnantie tot invoering van de competentiebalans van de werkzoekende
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,	Op voorstel van de minister van Werk,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Werk wordt belast met het voorleggen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat luidt als volgt:
CHAPITRE 1^{er}. - Disposition générale	HOOFDSTUK 1. – Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
CHAPITRE 2. – Modifications de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement d'Actiris	HOOFDSTUK 2. – Wijzigingen van de ordonnantie van 18 januari houdende organisatie en werking van Actiris
Art. 2. L'article 4, alinéa 1 ^{er} de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement d'Actiris est complété par un 17. rédigé comme suit :	Art. 2. Artikel 4, eerste lid, van de Ordonnantie van 18 januari 2002 houdende organisatie en werking van Actiris wordt aangevuld met de bepaling onder 17., luidende:
<i>« 17. dans le cadre d'un accompagnement adapté au profil professionnel du demandeur d'emploi inoccupé, la réalisation d'un bilan de compétences du demandeur d'emploi inoccupé inscrit auprès d'Actiris. Ce bilan de compétences débouche sur l'élaboration d'un plan d'actions individuel qui comprend un accompagnement individuel d'orientation professionnelle, un accompagnement dans la recherche d'emploi et, en fonction du bilan de compétences, des actions</i>	<i>"17. in het kader van een begeleiding aangepast aan het professionele profiel van de niet-werkende werkzoekende, de opmaak van een competentiebalans van de niet-werkende werkzoekende die ingeschreven is bij Actiris. Deze competentiebalans mondt uit in de uitwerking van een individueel actieplan dat individuele beroepskeuzebegeleiding, begeleiding bij het zoeken naar werk en, afhankelijk van de resultaten van de competentiebalans, acties in verband met</i>

<p><i>de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion.</i></p> <p><i>Ce bilan de compétences implique notamment :</i></p>	<p><i>opleiding, beroepservaring of inschakeling omvat.</i></p> <p><i>Deze competentiebalans omvat onder meer:</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - <i>un bilan de compétences professionnelles du demandeur d'emploi inoccupé permettant de vérifier l'adéquation de ses compétences au marché de l'emploi et en fonction du registre des titres, diplômes, brevets, etc, admis couramment sur le marché de l'emploi ;</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>een balans van de professionele competenties van de niet-werkende werkzoekende die het mogelijk moet maken na te gaan of zijn/haar competenties geschikt zijn voor de arbeidsmarkt en volgens het register van titels, diploma's, attesten, enz. die gewoonlijk op de arbeidsmarkt worden aanvaard;</i>
<ul style="list-style-type: none"> - <i>un bilan des compétences linguistiques du demandeur d'emploi inoccupé permettant d'évaluer ses connaissances linguistiques dans l'une des deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale et/ou l'anglais et/ou tout autre langue utile professionnellement ;</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>een balans van de taalkundige competenties van de niet-werkende werkzoekende die het mogelijk moet maken de taalkundige kennis van een van beide officiële talen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of Engels en/of een andere taal die professioneel gezien nuttig is, te beoordelen;</i>
<ul style="list-style-type: none"> - <i>un bilan des compétences numériques du demandeur d'emploi inoccupé permettant d'évaluer ses capacités d'utilisation des outils numériques. »</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>een balans van de digitale competenties van de niet-werkende werkzoekende die het mogelijk moet maken de bekwaamheden bij het gebruik van digitale tools te beoordelen."</i>
<p><i>Afin de favoriser son entrée sur le marché du travail, le plan d'actions individuel est élaboré avec le demandeur d'emploi inoccupé, selon les résultats du bilan et de son projet professionnel.</i></p> <p><i>Le plan d'actions individuel requiert la participation et la collaboration active et positive du chômeur complet, acteur à part entière de l'accompagnement.</i></p>	<p><i>Om zijn toegang tot de arbeidsmarkt te vergroten, wordt het individuele actieplan samen met de niet-werkende werkzoekende uitgewerkt, afhankelijk van de resultaten van zijn balans en zijn beroepsproject.</i></p> <p><i>Het individuele actieplan vereist de deelname en de actieve en positieve medewerking van de volledig werkloze, een volwaardige actor in de begeleiding.</i></p>
CHAPITRE 3. – Disposition finale	HOOFDSTUK 3. – Slotbepaling
Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le XX.	Art. 6. Deze ordonnantie treedt in werking op XX.
Bruxelles, le ...	Brussel,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Rudi VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk,
	
Bernard CLERFAYT	

Exposé des motifs	Memorie van toelichting
Le présent avant-projet d'ordonnance entend instaurer un bilan de compétences comme base de l'accompagnement des chercheurs d'emploi par Actiris.	Dit voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe een competentiebalans in te voeren als basis van de begeleiding van de werkzoekenden door Actiris.
Dans le cadre du Plan d'action sur le Socle européen des droits sociaux, la Belgique s'est engagée à atteindre, à l'horizon 2030, un taux d'emploi supérieur à 80% des personnes âgées de 20 à 64 ans. Cet objectif national nécessite la pleine contribution de la Région bruxelloise pour renforcer les actions dévolues à l'augmentation du taux d'emploi par la résorption du chômage et le développement des compétences durables des Bruxellois.	In het kader van het actieplan voor de Europese pijler van sociale rechten heeft België zich ertoe verbonden tegen 2030 bij de bevolking tussen 20 en 64 jaar een werkzaamheidsgraad van 80% te bereiken. Deze nationale doelstelling vereist de volle medewerking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om acties die de werkzaamheidsgraad verhogen te versterken door de werkloosheid in Brussel te verminderen en duurzame competenties te ontwikkelen bij de Brusselaars
Les spécificités de la Région bruxelloise nécessitent d'être prises en compte pour renforcer le taux d'emploi des Bruxellois et lutter contre la vacance d'emploi.	Er moet rekening worden gehouden met de specificiteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de werkzaamheidsgraad van de Brusselaars te verhogen en ervoor te zorgen dat vacante betrekkingen worden ingevuld.
Dans le cadre de la Déclaration de Politique Générale Commune, le Gouvernement bruxellois s'est engagé dans la volonté de « Garantir l'accès à un emploi stable et durable pour tous ».	In het kader van de Gemeenschappelijke Algemene Beleidsverklaring heeft de Brusselse Hoofdstedelijk Regering zich ertoe verbonden "iedereen de toegang tot stabiel en duurzaam werk te waarborgen".
Le demandeur d'emploi inscrit auprès d'Actiris doit se voir offrir dans les plus brefs délais un bilan individualisé (expériences, qualifications, forces, faiblesses à améliorer) et des propositions circonstanciées de soutien à l'insertion et de formation mises à sa disposition.	De werkzoekende die bij Actiris is ingeschreven moet zo snel mogelijk een geïndividualiseerde balans ontvangen (met ervaringen, kwalificaties, sterke punten, te verbeteren zwakke punten), alsook gedetailleerde voorstellen voor steun bij inschakeling op de arbeidsmarkt en opleidingen.
Ce bilan prévoira notamment un examen des connaissances linguistiques et de maîtrise des outils informatiques de base ; ainsi qu'un bilan de compétences professionnelles du demandeur d'emploi inoccupé permettant de vérifier l'adéquation de ses compétences au marché de l'emploi et en fonction du registre des titres, diplômes, brevets, etc., admis couramment sur le marché de l'emploi.	Deze balans zal met name een toets voorzien van de taalkennis en van de beheersing van de basis-IT-tools, alsook een balans van de professionele competenties van de niet-werkende werkzoekende die het mogelijk moet maken na te gaan of zijn/haar competenties geschikt zijn voor de arbeidsmarkt en volgens het register van titels, diploma's, attesten, enz. die gewoonlijk op de arbeidsmarkt worden aanvaard.

<p>La volonté du Gouvernement est d'activer les demandeurs d'emploi en misant sur la formation pour accélérer de la sorte le développement de leurs compétences et soutenir leur insertion rapide et durable vers le marché du travail. Il est donc primordial de mesurer et d'évaluer pour ensuite accompagner.</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wil werkzoekenden activeren door in te zetten op opleidingen om hun competenties snel te ontwikkelen en een snelle en duurzame inschakeling op de arbeidsmarkt te ondersteunen. Het is dus van primordiaal belang om eerst te meten en te beoordelen, om vervolgens te begeleiden.</p>
<p>La réalisation d'un bilan de compétences permettra aux demandeurs d'emploi bruxellois de s'orienter vers un emploi choisi. Il conviendra de renforcer l'accompagnement vers l'emploi déjà prodigué par Actiris en développant un plan d'actions individuel qui comprend un accompagnement individuel d'orientation professionnelle, un accompagnement dans la recherche d'emploi et, en fonction du bilan de compétences, une formation élaborée sur la base des compétences détenues et à acquérir.</p> <p>Ce plan d'actions individuel sera élaboré avec le chercheur d'emploi selon les éventuels besoins identifiés en termes de compétences pour s'insérer rapidement et durablement vers l'emploi.</p> <p>La mise en œuvre de cette mesure se fera sur la base d'un plan de déploiement élaboré par Actiris.</p>	<p>Het opstellen van een competentiebalans moet ervoor zorgen dat Brusselse werkzoekenden zich kunnen richten op een gekozen job. De reeds door Actiris aangeboden begeleiding naar werk moet worden versterkt door een actieplan te ontwikkelen dat individuele beroepskeuzebegeleiding, begeleiding bij het zoeken naar werk en, afhankelijk van competentiebalans, een opleiding omvat, uitgewerkt op basis van reeds verworven en nog te verwerven competenties.</p> <p>Dit individuele actieplan zal samen met de werkzoekende worden uitgewerkt volgens de eventuele noden die worden vastgesteld in termen van competenties om zich snel en duurzaam op de arbeidsmarkt in te schakelen.</p> <p>De uitvoering van deze maatregel gebeurt op basis van een door Actiris uitgewerkt ontwikkelingsplan.</p>
<p>L'acquisition et le développement de compétences valorisables permettront aux chercheurs d'emploi bruxellois de s'insérer durablement sur le marché du travail, en augmentant son employabilité, de réduire l'inadéquation entre les compétences des demandeurs d'emploi et les offres d'emploi à pourvoir en Région de Bruxelles-Capitale, et de stimuler la mobilité interrégionale.</p>	<p>De verwerving en ontwikkeling van valoriseerbare competenties zullen ervoor zorgen dat Brusselse werkzoekenden zich duurzaam integreren op de arbeidsmarkt, door hun inzetbaarheid te vergroten, dat de kloof tussen de competenties van werkzoekenden en de openstaande werkaanbiedingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verdwijnt en dat de intergewestelijke mobiliteit wordt gestimuleerd.</p>
<p>L'objet de la présente ordonnance entend donc consacrer en tant que mission d'Actiris, la réalisation d'un bilan de compétences pour tous les demandeurs d'emploi inoccupé inscrits auprès d'Actiris identifiant les éventuels besoins de formation pour s'insérer durablement vers le marché du travail.</p>	<p>Deze ordonnantie beoogt dus in de opdrachten van Actiris het opstellen van een competentiebalans op te nemen voor alle niet-werkende werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris en waarbij de eventuele opleidingsnoden om zich duurzaam op de arbeidsmarkt in te schakelen, vastgesteld worden.</p>

Les publics-cibles les plus éloignés de l'emploi, notamment les chercheurs d'emploi inscrits depuis plus d'un an, doivent être visés prioritairement par la mise en œuvre de ce nouvel accompagnement reposant sur un bilan de compétences.	De doelgroepen met de grootste afstand tot de arbeidsmarkt, met name de werkzoekenden die meer dan een jaar ingeschreven zijn, moeten prioritair worden bereikt door de uitvoering van deze nieuwe begeleiding die gebaseerd is op een competentiebalans.
Sur base du bilan de compétences, le chercheur d'emploi s'engagera dans un plan d'actions individuel élaboré avec le chercheur d'emploi afin de favoriser son entrée sur le marché du travail au regard de son projet professionnel.	Op basis van de competentiebalans zal de werkzoekende zich verbinden tot een individuele actieplan dat samen met de werkzoekende wordt uitgewerkt om zijn toegang tot de arbeidsmarkt te bevorderen in functie van zijn beroepsproject.
Ce plan d'actions individuel requerra la participation et la collaboration active et positive du chômeur complet, acteur à part entière.	Dit individuele actieplan zal de deelname en de actieve en positieve medewerking van de volledig werkloze, een volwaardige actor, vereisen.
Commentaire des articles	Artikelsgewijze commentaar
Article 1^{er}	Artikel 1
Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier. Elle correspond à une condition de forme substantielle imposée par l'Article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.	Deze bepaling geeft geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen. Zij stemt overeen met een substantiële vormvoorwaarde die wordt opgelegd door artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.
Article 2	Artikel 2
Cette disposition consacre en tant que mission d'Actiris, la réalisation d'un bilan de compétences professionnelles, linguistiques et numériques pour et avec les demandeurs d'emploi inoccupés inscrits auprès d'Actiris.	Deze bepaling geeft Actiris de opdracht een balans van professionele, taalkundige en digitale competenties op te stellen voor en met de niet-werkende werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris.
Ce bilan sera réalisé durant les premières étapes de l'accompagnement par Actiris et vise à évaluer les niveaux de compétences détenues par le demandeur d'emploi pour s'insérer durablement sur le marché du travail et au regard de son projet professionnel.	Deze balans moet worden opgemaakt tijdens de eerste stappen van de begeleiding door Actiris en is bedoeld om de competentieniveaus van de werkzoekende te beoordelen om zich duurzaam op de arbeidsmarkt in te schakelen en in functie van zijn beroepsproject.

Le plan d'actions individuel comprend un accompagnement individuel d'orientation professionnelle, un accompagnement dans la recherche d'emploi et, en fonction du bilan de compétences, des actions de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion.	Het individuele actieplan omvat individuele beroepskeuzebegeleiding, begeleiding bij het zoeken naar werk en, afhankelijk van competentiebalans, acties in verband met opleiding, beroepservaring of inschakeling.
Ce bilan de compétences s'articulera autour des axes suivants :	Deze competentiebalans spitst zich toe op de volgende krachtlijnen:
<ul style="list-style-type: none"> - linguistique : en vue de déterminer le niveau de maîtrise de l'une des deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale et/ou l'anglais et/ou toute autre langue utile professionnellement ; 	<ul style="list-style-type: none"> - taalkundig: om het kennisniveau van een van beide officiële talen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of Engels en/of een andere taal die professioneel gezien nuttig is, te beoordelen.
<ul style="list-style-type: none"> - numérique : en vue de déterminer le niveau de base pour l'utilisation des outils numériques ; 	<ul style="list-style-type: none"> - digitaal: om het basisniveau van het gebruik van digitale tools te kunnen bepalen.
<ul style="list-style-type: none"> - professionnelle : en vue de vérifier l'adéquation des compétences au marché de l'emploi selon le registre des titres, diplômes, brevets, certifications, etc., admis couramment pour accéder à un emploi. 	<ul style="list-style-type: none"> - professioneel: om na te gaan of zijn/haar competenties geschikt zijn voor de arbeidsmarkt volgens het register van titels, diploma's, attesten, getuigschriften, enz. die gewoonlijk op de arbeidsmarkt worden aanvaard.
Le plan d'actions individuel est élaboré avec le chercheur d'emploi. Il vise à soutenir son insertion sur le marché du travail au regard du projet professionnel et des résultats du bilan de compétences.	Het individuele actieplan wordt samen met de werkzoekende uitgewerkt. Het heeft tot doel de integratie van de werkzoekende op de arbeidsmarkt te ondersteunen in het licht van het beroepsproject en de resultaten van de competentiebalans.
Le plan d'actions individuel requiert la participation et la collaboration active et positive des chômeurs complets.	Het individuele actieplan vereist de deelname en de actieve en positieve medewerking van de volledig werklozen.
Article 3	Artikel 3
Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.	Dit artikel vereist geen commentaar.